



CANADA Richard Wagamese *Jeu blanc*

traduit de l'anglais par Christine Raguet
Zoë, 2017 (Collection Ecrits d'ailleurs) et 10-18, 2019
(Collection Littérature étrangère)

Résumé : Saul Indian Horse est un jeune Ojibwé qui a grandi au milieu de la nature canadienne. A la mort de ses parents, alors qu'il a 8 ans, il est placé dans un internat afin de gommer son identité indienne. Il trouve une échappatoire dans le hockey sur glace et devient l'un des meilleurs joueurs du pays. Prix Libr'à nous 2018 (littérature étrangère).

Cloîtré dans un centre de désintoxication, Saul Indian Horse a décidé de raconter son histoire : son enfance au cœur du Canada, bercée par les légendes et les traditions ojibwés, rythmée par la récolte du riz et la pêche ; son exil à huit ans avec sa grand-mère, suite à un hiver particulièrement dur ; son adolescence, passée dans un internat où des Blancs se sont efforcés d'effacer en lui toute trace d'indianité. C'est pourtant au cœur de cet enfer que Saul trouve son salut, grâce au hockey sur glace. Joueur surdoué, il entame une carrière parmi les meilleurs du pays. Mais c'est sans compter le racisme qui règne dans le Canada des années 1970, même au sein du sport national.

On retrouve dans *Jeu blanc* toute la force de Richard Wagamese, son talent de *nature writer* et sa capacité à retranscrire la singularité et la complexité de l'identité indienne, riche de légendes, mais profondément meurtrie. Le roman a d'ailleurs été récompensé par le Burt Award for First Nations, Métis and Inuit Literature.

L'AUTEUR

Richard Wagamese, né en 1955 en Ontario, est l'un des principaux écrivains indigènes canadiens. En activité depuis 1979, il a exercé comme journaliste et producteur pour la radio et la télévision, et est l'auteur de treize livres publiés en anglais par les principaux éditeurs du Canada anglophone.

Wagamese appartient à la nation amérindienne ojibwé, originaire du nord-ouest de l'Ontario, et est devenu en 1991 le premier indigène canadien à gagner un prix de journalisme national. Depuis lors, il est régulièrement récompensé pour ses travaux journalistiques et littéraires. Il est notamment le lauréat du Prix national de réussite indigène pour les médias et les communications 2012, et du prix 2013 du Conseil canadien des arts.

Parmi ses derniers romans en date, *Indian Horse* est sorti en février 2012 et a été récompensé par le prix du public lors de la Compétition nationale de lecture du Canada. En 2013, Wagamese a publié *Him Standing*, paru chez Orca Press. *Medicine Walk* (traduit en français sous le titre : *Les Etoiles s'éteignent à l'aube*) est quant à lui sorti chez McClelland & Stewart en avril 2014. *Starlight*, son ultime roman, paru à titre posthume en 2018, paraît en français aux éditions Zoé en août 2019.

Richard Wagamese s'est éteint en mars 2017, à l'âge de 61 ans.

« Richard Wagamese est un conteur-né » Louise Erdrich

« un trésor national » Joseph Boyden

<https://www.editionszoe.ch/livre/jeu-blanc>